

[Vietnamese]

Tháng 10 năm 2018

Kính gửi Phụ huynh/ Người Giám hộ của các Học sinh từ Lớp Mẫu giáo đến Lớp 3,

Tại Hội đồng Trường học Vùng Peel, chúng tôi cam kết cung cấp những môi trường học tập tốt nhất để *tất cả* học sinh có thể đạt được sự xuất sắc của riêng mỗi cá nhân. Để làm điều này, chúng tôi phải thực sự hiểu các nhu cầu của học sinh và gia đình các em. Để giúp chúng tôi trong việc này, chúng tôi vui mừng thông báo rằng tháng tới chúng tôi sẽ tiến hành *cuộc Điều tra Học sinh (Student Census)* lần đầu tiên của chúng tôi.

Vào tháng 11, phụ huynh/người giám hộ của các học sinh từ lớp mẫu giáo đến lớp 3 sẽ nhận được *phiếu Điều tra Học sinh* để thay mặt (các) em điền vào. Đa số gia đình sẽ nhận bảng câu hỏi này trong cùng phong bì với báo cáo tiến bộ (progress report) của con cái họ. Nếu đến giữa tháng 11 mà quý vị không nhận được bảng câu hỏi thì vui lòng kiểm tra với giáo viên của con quý vị.

Bảng câu hỏi này sẽ mất khoảng 30 phút để hoàn thành. Nếu quý vị có nhiều con trong độ tuổi từ lớp mẫu giáo đến lớp 3, quý vị sẽ được yêu cầu điền vào một bảng câu hỏi riêng cho mỗi trẻ. Các bản dịch của phiếu điều tra này sẽ có sẵn trên trang web của trường học của con quý vị hoặc của hội đồng vùng Peel: www.peelschools.org/studentcensus

Kết quả của cuộc điều tra này sẽ hỗ trợ hội đồng và các trường học của chúng tôi trong việc:

- hiểu rõ hơn về các nhóm học sinh và các cộng đồng trường học
- nhận diện và loại bỏ các rào cản đối với sự thành công, chấp nhận sự đa dạng cũng như sức khỏe và hạnh phúc của học sinh
- xây dựng các chương trình có hiệu quả và phân bổ lại các nguồn lực đến nơi cần chúng nhất

Điều tra Học sinh có tính bảo mật, nhưng không phải là ẩn danh. Tất cả các câu trả lời thu thập được sẽ được lưu trong một cơ sở dữ liệu an toàn, bảo mật và sẽ chỉ các nhân viên Nghiên cứu được ủy quyền mới xem được để nhận diện và tóm tắt các xu hướng của học sinh vùng Peel. Các bảng câu hỏi dành cho phụ huynh sẽ không được phân tích riêng lẻ. Hội đồng vùng Peel cam kết thực hiện những mức độ cao nhất về tính riêng tư và bảo mật trong việc thu thập thông tin về học sinh và tuân thủ các yêu cầu về tính riêng tư được liệt kê trong Đạo luật về Tự do Thông tin và Bảo vệ Tính riêng tư của Thành phố (MFIPPA-Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act). Những thông tin được tập hợp qua *phiếu Điều tra Học sinh* được thu thập theo thẩm quyền hợp pháp của Đạo luật Giáo dục (R.S.O. 1990, c. E. 2, như được sửa đổi) chỉ nhằm phục vụ mục đích giáo dục và nghiên cứu.

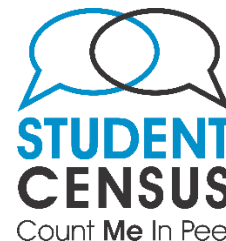
Việc tham gia vào *cuộc Điều tra Học sinh* này là tự nguyện. Tuy nhiên, điều quan trọng cần lưu ý là tỉ lệ hoàn thành càng cao thì thông tin sẽ càng phong phú hơn và đáng tin cậy hơn cho việc cải thiện trường học và xây dựng chương trình.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc gì, vui lòng xem lại tờ thông tin ở mặt sau của thư này. Quý vị cũng có thể vào trang www.peelschools.org/studentcensus hoặc liên lạc với phòng Nghiên cứu và Trách nhiệm Giải trình (Research and Accountability department) của vùng Peel theo số 905-890-1010 số máy lẻ 3523 hoặc studentcensus@peelsb.com.

Như mọi khi, chúng tôi cảm ơn sự ủng hộ liên tục của quý vị trong khi chúng tôi truyền cảm hứng thành công, sự tự tin và hy vọng trong mỗi học sinh.



Peter Joshua
Giám đốc Giáo dục



Các Câu hỏi Thường gặp

Mục đích của cuộc Điều tra Học sinh của Hội đồng Trường học Vùng Peel là gì?

Kết quả của điều tra này sẽ hỗ trợ hội đồng và các trường học của chúng tôi trong việc:

- hiểu rõ hơn về các nhóm học sinh và các cộng đồng trường học
- nhận diện và loại bỏ các rào cản đối với sự thành công, chấp nhận sự đa dạng cũng như sức khỏe và hạnh phúc của học sinh
- xây dựng các chương trình có hiệu quả và phân bổ lại các nguồn lực đến nơi cần chúng nhất

Trong phiếu Điều tra Học sinh có các loại câu hỏi nào?

Phiếu Điều tra Học sinh bao gồm khoảng 30 câu hỏi trắc nghiệm về nhận diện, các đặc điểm về gia đình, những trải nghiệm trường học cũng như sự khỏe mạnh và hạnh phúc của học sinh.

Tôi có cần trả lời từng câu hỏi trong phiếu điều tra không?

Cuộc điều tra Học sinh có tính tự nguyện. Quý vị có thể lựa chọn bỏ qua các câu hỏi nếu quý vị không muốn cung cấp câu trả lời, hoặc lựa chọn hoàn toàn không tham gia. Tuy nhiên, điều quan trọng cần lưu ý là tỉ lệ hoàn thành càng cao thì thông tin sẽ càng phong phú và đáng tin cậy hơn cho việc cải thiện trường học và xây dựng chương trình.

Tôi có nhiều con trong độ tuổi từ lớp mẫu giáo đến lớp 3. Tôi có cần điền phiếu điều tra riêng biệt cho từng cháu không?

Có, quý vị sẽ phải điền một phiếu điều tra riêng biệt cho từng trẻ. Mỗi bảng câu hỏi có một mã số duy nhất, cụ thể gắn liền với ID của mỗi học sinh.

Con tôi có cần phải có mặt khi tôi điền bảng câu hỏi không?

Mục đích của cuộc Điều tra Học sinh là nhằm thu thập tiếng nói của tất cả học sinh. Quý vị được khuyến khích hoàn thành phiếu điều tra cùng với con mình để ghi lại những suy nghĩ và trải nghiệm của trẻ.

Những câu trả lời của tôi sẽ được bảo mật bằng cách nào?

Bảng khảo sát điều tra của quý vị sẽ bao gồm một tờ in rời có tên của con quý vị - đây là trang duy nhất có tên hoặc bất kỳ thông tin định danh nào khác của con quý vị. Các hướng dẫn được cung cấp trong phiếu điều tra sẽ yêu cầu quý vị lấy tờ in rời này ra trước khi bỏ phiếu điều tra đã được điền vào trong một phong bì và dán lại. Những phong bì đã được dán này sẽ được mỗi trường học chuyển đến một công ty bên ngoài, bảo mật, do hội đồng vùng Peel thuê để quét và xử lý các câu trả lời. Cơ sở dữ liệu bảo mật này sẽ được Phòng Nghiên cứu xem chỉ để phục vụ các mục đích phân tích và nghiên cứu. Những bước này tuân thủ Đạo luật về Tự do Thông tin và Bảo vệ Tính riêng tư của Thành phố (MFIPPA -Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act).

Sự khác biệt giữa một cuộc điều tra được bảo mật và một cuộc điều tra ẩn danh là gì?

Cuộc điều tra Học sinh này có tính bảo mật, nhưng không phải là ẩn danh. Các bảng câu hỏi điều tra được dán nhãn một mã số duy nhất được kết nối với số ID của mỗi học sinh. Mã số duy nhất này cho phép Phòng Nghiên cứu của hội đồng phân tích các câu trả lời, đồng thời sử dụng những dữ liệu đã được thu thập trước đây (ví dụ: địa chỉ, ngôn ngữ nói ở nhà, điểm số, v.v.), việc này đem lại hiểu biết sâu sắc hơn về học sinh vùng Peel. Không có nhận diện cá nhân nào - như tên hay số ID của học sinh - sẽ xuất hiện trong bảng câu hỏi, nhằm đảm bảo những thông tin do phụ huynh/những người giám hộ cung cấp sẽ được bảo mật.

Dữ liệu của điều tra sẽ được sử dụng như thế nào?

Sau khi các câu trả lời được xử lý và phân tích, Phòng Nghiên cứu của hội đồng vùng Peel sẽ lập một loạt các báo cáo để cung cấp thông tin giúp cho hội đồng và các trường học đưa ra quyết định về các chương trình và hướng dẫn của họ. Các dữ liệu được tóm tắt cũng có thể được chia sẻ với các đối tác cộng đồng và các cơ quan chính phủ để giúp họ cải thiện các dịch vụ của mình nhằm đáp ứng tốt nhất các nhu cầu của các cộng đồng của họ. Các báo cáo hoặc phân tích dữ liệu sẽ không bao giờ tiết lộ thông tin về một học sinh cụ thể. Theo luật pháp, hội đồng vùng Peel không thể tiết lộ các thông tin được các nhân hóa cho bất kỳ học sinh/phụ huynh nào hoàn thành điều tra này.